



AÑO XXXIII

Redacción y Administración  
BELGRANO 1389  
U. T. 4153 (Rivadavia)

# "LA BASKONIA"

BUENOS AIRES, NOVIEMBRE 30 DE 1925

No. 1158

Revista Decenal  
euskaro-americana  
Fundada el año 1898



# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1158  
Buenos Aires, Noviembre 30 de 1925



PUENTE DE LA MERCED (Bilbao)

## LOS AMIGOS DEL EUSKERA



El último correo registra una agradable nota que nos apresuramos a darla a conocer a nuestros lectores, por coincidir con los anhelos que tantas veces hemos expresado en estas columnas.

Acaba de crearse en Nabarra una nueva sociedad denominada "Los Amigos del Euskera" (Euskerearen Adiskideak), que es merecedora de las mayores simpatías y que alcance un completo éxito.

La referida Sociedad se regirá dentro de las siguientes Bases:

Primera. La Sociedad tendrá un carácter exclusivamente cultural, pero exento en absoluto de toda idea, tendencia y aun matiz político, máxime si son opuestos a la unidad de España.

Segunda. Podrán formar parte de ella todos los nabarros y quienes no siéndolo se hallen a vecindades en Nabarra.

Tercera. La Sociedad estará compuesta por una Junta de siete individuos, que elegirán por mayoría el presidente, el secretario y el tesorero.

Cuarta. Cuando el número de adhesiones lo permita, se creará una Junta de Señoras, que funcionará simultáneamente, de acuerdo con las bases enunciadas, secundando la labor de la Directiva.

Quinta. El objeto de la Sociedad consistirá principalmente en enseñar, sostener, fomentar y extender el euskera, valiéndose de los medios más apropiados y eficaces, a juicio de la Junta Directiva.

Sexta. Procurará también el resurgimiento de las costumbres, diversiones y deportes tradicionales, especialmente de la música, canciones, bailes y juego de pelota.

Séptima. Será excluído todo el que en actos de la Sociedad hiciera manifestaciones contrarias a la primera base.

### Funcionamiento

La Junta se renovará por mitades cada dos años, y los nuevos vocales serán designados por los votos de todos los vocales anteriores.

Los socios satisfarán una cuota anual de seis pesetas como minimum, la que se cobrará por trimestres, pero podrán pagarla íntegra por anticipado si así les pluguiere. Tendrán derecho a fiscalizar la inversión de los fondos de la Sociedad y a proponer iniciativas por escrito, que deberán ser estudiadas por la Junta.

Habrán también socios honorarios y socios protectores, que podrán ser particulares o Corporaciones, como Ayuntamientos etcétera.

Y, finalmente, otra categoría de socios colaboradores que no pagarán cuota alguna, sino que se comprometerán a realizar en la comarca donde residan la labor que la Junta Directiva les designare, sobre todo para la época de las fiestas anuales que la Sociedad organizare.

En caso de disolución de la Sociedad, los fondos que obren en su poder pasarán al de la Excelentísima Diputación, que deberá destinarlo al fomento del euskera en la forma que estime procedente.

El domicilio social será el de la Presidencia. Pamplona, 8 de octubre de 1925.—Jenaro Larrache, P. Dámaso de Inza, Gerardo Valcarlos, Miguel Inchaurren, Miguel Esparza, José María de Huar-te y Domingo Beunza."

## La bondad del pueblo basko

¡Qué de revelaciones no encierra el hecho de la democracia baska! Falta de castas, falta de clases sociales, nobleza general, libertad inmemorial, ocupación primera de este territorio...

Pero hay más, algo más interesante aún para nosotros que lo insinuado, con encerrarse ahí gloria suficiente para enorgullecer a la raza más preclara. Existió aquí la democracia cuando nadie la conocía en Europa y en el mundo, y la democracia gobernó nuestro país durante largos siglos. Este hecho está probado por la Historia, sin ella, nos bastaría el texto de las Constituciones escritas, de nuestros fueros. El fervor y la veneración con que nuestros mismos padres los honraban, amor que les llevó a los campos de batalla para morir a miles a la sombra de la bandera carlista, declara cómo hallaban en su cumplimiento gozo y descanso.

Bien, se dirá. Mas ¿dónde está eso que excede en interés a la existencia de la democracia, de la nobleza general y de la libertad originaria? En que la democracia gobernara al pueblo basko por largos siglos, ¿cómo revelará ese título eminentísimo de honor? Fácilmente.

En el "Libre Albedrío", obra del genio más encumbrado quizá de la humanidad, San Agustín, leemos el siguiente diálogo breve, tan luminoso como el relámpago en noche tenebrosa:

Agustín.—Los hombres, ni los pueblos, ¿tienen acaso tal naturaleza que sean de todo eternos y no puedan ni perecer, ni mudarse?

Evodio.—¿Quién duda que son mudables y están sujetos a la acción del tiempo?

Agustín.—Luego si el pueblo es muy templado y grave, y además muy solícito del bien común, de manera que cada cual prefiera la conveniencia pública a la utilidad propia, ¿no es verdad que será bueno establecer por ley que este pueblo se elija él mismo los magistrados para la administración de la República?

Evodio.—Ciertamente.

Agustín.—Pero si el mismo pueblo llega a pervertirse de manera que los ciudadanos pongan el bien público al privado; si vende sus votos y, corrompido por los ambiciosos, entrega el mando de la República a hombres malvados y criminales como él, ¿no es verdad que si hay algún varón recto y, además, poderoso, hará muy bien en quitarle a ese pueblo la potestad de distribuir los honores y concentrar este derecho en manos de pocos buenos o también de uno solo?

Evodio.—De ninguna manera.

En largos siglos ha gobernado aquí la democracia. Ello acredita que el mando no fué confiado en el País basko a malvados y criminales; que los ambiciosos no corrompieron nuestro pueblo; que éste no vendía sus votos. Significa eso que los ciudadanos baskos posponían el bien privado, el suyo, al bien público.

El gobierno real de la democracia se funda en la honradez, en la bondad del pueblo.

La democracia rigió el pueblo basko desde que hay memoria de baskos.

Luego el pueblo basko fué honrado y bueno.

Eso vale más aún que el ser noble y libre.

A.

## Proyecto de Granja Agrícola

Refiriéndose a un telegrama procedente de la capital alabesa que no lo hemos visto, dice un colega de la tarde que don Emilio del Villar realiza en tierras de Baskonia, algunas gestiones relativas al establecimiento en la República Argentina de una granja agrícola modelo, destinada a preparar a los inmigrantes baskos en el cultivo de la tierra.

No conocemos los verdaderos fundamentos que abriga el proyecto, hasta que nos entere-

mos de su finalidad, prescindimos pues de entrar en consideraciones.

Nos imaginamos,—de ser cierta la noticia,—que la iniciativa estará basada en el mejor deseo de orientar a la juventud que se aleja de su hogar y del solar nativo para “hacer la América”; pero sería sensible que fuese un incentivo para avivar la inmigración baska; porque si es verdad que muchos compatriotas se enriquecieron en otros tiempos, las circunstancias son ahora bien distintas. Vemos con frecuencia muchachos baskos que pasan las de Caín por estas tierras de América. El que lo dude y se disponga a protegerlos, envíenos su dirección, para que se persuada por los recomendados que le mandaremos.

Si cada uno desarrollara en su tierra las actividades que se ven en el caso de desarrollar en América librados a su esfuerzo para poder vivir, no tendrían necesidad de abandonar su casa, los afectos de familia, las amistades, las costumbres, etc., para dirigirse a un ambiente extraño, donde los cálculos de “enriquecimiento” suelen fallar demasiadas veces.

Hablamos por experiencia, porque con harta frecuencia hemos visto a muchachos recién llegados, en el mayor desamparo, sin recursos, careciendo de techo, sin tener donde cobijarse



### ALGORTA.—Avenida de Basagoiti

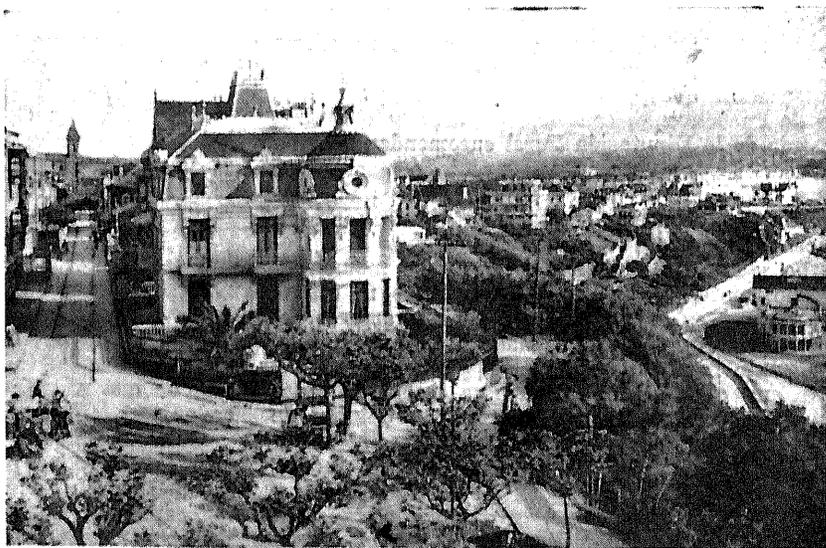
La costumbre de llamar a este pueblo más generalmente **Algorta** y no Gecho, proviene de que en la barriada que lleva ese nombre existen los principales edificios públicos.

Hasta el siglo XVI no suena nada el nombre de Algorta y entonces empezó a nombrarse como puerto donde habitaban algunos marcanes que se dedicaban a la pesca y al praeñaje. De entonces al presente ha sufrido una transformación completa.

Su situación sobre el mar es envidiable.

Las Arenas y Algorta, situadas en jurisdicción de Gecho, son inmejorables como naturaleza y como punto reconfortante de veraneo.

El aseó de sus calles y plazas, el cuidado de sus jardines públicos y privados, el gusto refinado de sus construcciones, algunas verdaderas residencias de magnates; la frondosidad del arbolado que, formando espesas bóvedas, defienden al transeunte de los rayos solares, todo, en fin, está previsto para hacer agradable la vida en tan bello lugar.



El murmullo del Océano, que se oye claramente en el silencio de la noche, aumenta el atractivo.

El grabado reproduce la hermosa Avenida de Basagoiti, que lleva el nombre de su benefactor don Antonio de Basagoiti, que labró su fortuna en Méjico y que en sus largos años en aquel país a todas horas tenía presente a su rincón nativo, como deben tenerlo todos los que de él se ausentaron.

ni alimentarse, arrepentidos de haber abandonado su país, muchachos que pueden ser elementos útiles a sus familias y a sí mismos, concretándose a una continuada e intensiva labor.

— ■ ● ■ —  
VIDA FORAL

MOMENTO SOLEMNE

Escribe "La Voz de Navarra" que se publica en Pamplona:

"Mañana van a Madrid los comisionados de Navarra. Les está encomendada misión gravísima. Se trata—nada menos—de suscribir, con la representación del Gobierno de la nación, el pacto que, sustituyendo en parte al vigente de 1840, ha de regular la vida de nuestro antiguo reino. Excusamos decir con cuánto interés, con qué atención asistimos al acto, verdaderamente histórico, que va a tener lugar en la Corte de las Españas. Este pacto de 1925 ha de quedar señalado en nuestra historia foral, como hecho que inicia una época de nuestra vida. Ha de ser más trascendental aún que el de 1840, contenido en la ley de 1841. Esta señaló, ciertamente, una era nueva, pero—¡hemos de decirlo con sinceridad!—esa nueva era lo fué de decadencia, de disminución, de muerte del auténtico régimen foral. Y la época que ahora ha de iniciarse puede ser, si alguna de las bases proyectadas—con otras hemos manifestado nuestra disconformidad—y en principio pactadas, adquiere rectamente todos los desenvolvimientos que en germen encierra, si da todo el fruto que potencialmente tiene, si no se coarta ni se falsea, de vigorización, de restauración, de vivificación del reino foral de Nabarra.

El procedimiento para la implantación de este nuevo arreglo va a ser—¡y no puede ser otro!—el mismo seguido en los años 1840 y 41. Así lo dicen, de consuno, la última real orden en que se afirma por el Gobierno que ha habido entre él y la representación de Nabarra negociaciones preliminares de un convenio, concierto o pacto, y el último acuerdo de la Diputación Foral encomendando a sus comisionados la firma del convenio o pacto que, como el de 1840 en la ley de 1841, será publicado también en disposición legal del Estado. Y nos complacen mucho esas últimas disposiciones del Gobierno y de la Diputación porque hubo momentos, anteriormente, en que por... lo que fuere, no estaba el problema en sazón para ser definitivamente resuelto en forma legal y legítima. Y al referirnos a este punto hemos de manifestar, porque es de justicia, que, ciertamente, en diversas ocasiones, todos los señores diputados manifestaron su opinión de que solo mediante pacto podía modificarse el pacto-ley de 1840-41; pero en el momento culminante, cuando los términos del problema se enturbiaron y hubo, a nuestro juicio, peligro de que no quedase en esta ocasión suficientemente reconocida y consagrada y patente la personalidad de Nabarra, fué el señor Baleztena—y por ello le felicitamos cordialmente—quien hizo unas saludables, atinadas y enérgicas observaciones.

Ahora, afortunadamente, la situación es clara y estamos seguros de que las bases han de ser pactadas e implantadas en forma debida, foral y legítima."

"PAGINAS VIVIDAS"

Por Andréé Moch

UN PASAJERO DEL "FORMOSA"

(Brindamos a los lectores, uno de los selectos capítulos del bello libro "Páginas Vividas" de nuestra distinguida colaboradora, la eximia pintora señorita Andréé Moch, que tan merecidamente lisonjeado ha sido por la crítica.

En "Un pasajero del Formosa" que es al que nos referimos, revela su autora, grandeza de alma, amplitud de espíritu y exquisito temperamento artístico, entonando un himno a la hermandad del Arte, en conceptos generosos, expresados en forma fácil y elegante, que persuaden y despiertan simpatía por su noble tesis.

Todas las páginas del referido libro, son emotivas, tienen gran fondo de bondad y encierran lecciones de estética, trazadas con la destreza de quien domina el manejo de los pinceles y los colores.)

I

El sentir de las naves

Un grupo de socios, sentados en la rotonda del Yacht Club, presencié hoy, un espectáculo que debió resultarle sumamente original.

Una mujer alta, delgada, vestida de blanco, a excepción del sombrero y los zapatos negros, entró en el jardín y fué a apostarse en pleno sol, mirando fijamente a un bareo francés que tenía la señal de salida.

La sirena tocó las llamadas reglamentarias; los remolcadores se acercaron a la nave que empezó a moverse lentamente, como si sufriese al separarse del malecón de la dársena, que acababa de prestarle, durante varios días, la hospitalidad de su muralla de piedra.

¿No tendrán también las naves, sus momentos de rebelión contra la suerte, la regla, la disciplina que les obligan a irse de los puertos que les son gratos, cuando quisieran quedarse a reposar unos días más a lo largo de sus diques?

¿No tendrán sus gestos de protesta que nadie entienda, sus gritos de dolor que nadie oye, y sus estremecimientos de impaciencia cuando ávidas de hallarse en alta mar, la inexorable disciplina de la medida del tiempo, de los días, de las horas, les obliga a permanecer ancladas en fondeaderos que no tienen sus simpatías?

Sí; las naves tienen un alma.

Como nosotros, los humanos, tal vez más que nosotros, gimen en ciertas partidas y tratan de sacudir las anclas que las retienen, cuando sienten ansias de zarpar, antes de la hora que les asigna el destino.

¿Por qué ofrecía tanta resistencia a los remolcadores el "Formosa"?

¿Estaría deseoso de pasar en el gran puerto latino del sud, las próximas fiestas de fin de año? ¿Anhelaría oír, desde su fondeadero, el toque de las campanas de Navidad, en las iglesias vecinas del puerto?

Algún hondo pesar tendría para alejarse de tan mala gana.

Los barcos también tienen sus secretas simpatías y sus profundos dolores.

Al fin, hubo de resignarse y dejarse arrastrar fuera del puerto.

Cuando se acercó al estrecho pasaje, la solitaria que le esperaba, sintió mojados sus ojos. Un poco

de la patria pasaba en los pliegues de esa bandera tricolor y había algo más..., un hermano espiritual, un hermano en el gran culto del Arte, se alejaba en la pequeña nave.

**Despedida**

Era un capuchino, pero, ante todo un artista nato. Una de esas almas selectas que parecen haber tomado forma humana para derramar armonía y belleza en derredor suyo.

Los socios del Yacht Club, sentados en la rotunda, vieron el original espectáculo de esa mujer delgada y nerviosa, que salió de la juventud hace tiempo ya, hecha una bandera blanca, vivo emblema de paz y pureza de sentimientos. Ser casi etéreo, a fuerza de ser inexistente en el sentido material de la palabra, que saludaba al hermano capuchino, cuyo sayal, símbolo de todos los renunciamientos, flotaba en la brisa, como un ave parda que levantara el vuelo.

Y ese pájaro blanco, con sus brazos extendidos, sobre el cielo azul de la Argentina, en señal de adiós, con sus brazos abiertos a manera de alas que batían el espacio, fué de las últimas visiones que el ave parda llevara de América, para guardarla en su retina de artista, al volver al encierro de su jaula de Lekaroz; allá, entre las baskas montañas, que le esperan para brindarle el cariñoso saludo de sus más dulces armonías, la ondeante inclinación de sus altos pinos y chopos, el verdor de sus fuertes robles y hayas.

**En el estudio**

Músico y pintora, hermanos en la Gran Hermandad del Arte, se conocían mutuamente, hacían

muchos años, por sus obras, pero tenían de sus respectivas personas sólo vagas referencias.

La pintora hubiera preferido continuar así, conocida únicamente a través de sus producciones.

Cree que siempre es mejor respirar el perfume de los brotes espirituales, prestando del tronco que les dió vida.

Piensa que el público no gana nada con conocer a los autores de obras que le agradaron y, muchas veces pierde todas sus ilusiones, cuando el envoltorio exterior no responde a la idea que se había hecho de él.

¿Qué importa la corteza del árbol, si la fruta que da es sabrosa?

El músico tal vez no opine de igual modo. Quiso conocer a la pintora, verla en su Estudio, en medio de sus últimos trabajos.

No podían dejar de simpatizar, ya que ambos rinden igual culto a la belleza y, ante todo, tienen el mismo amor a esa tierra baska, incomparablemente hermosa.

Hablando de Euskadi, la bella, la serena, la montañosa y la marítima; de Euskadi, la de los grandes bosques y las verdes pendientes, los claros ríos y las cristalinas fuentes, los caminos bordeados de chopos y los picos rocosos, sus almas se acercaron.

**Retrato evocador**

— ¡Cuánto siento no tener aquí el viejo piano de mi infancia!

¿No habría manera de oír a Vd., padre, antes de que se vaya?

¡Me gustaría tanto conocer sus últimas composiciones y escucharlas, interpretadas por su autor!

— Bueno, mire: he prometido a una familia ami-



Un pintoresco aspecto de Passajes

ga una sesión íntima de música baska. Si quiere, la avisaré, cuando se fije el día y la hora.

—Con tal de que no sea de 17 a 19...

—Precisamente, creo que ha de ser a la hora del té.

—¡Qué lástima!

—¿Por qué? ¿Cree Vd. que todas las horas no son buenas para oír música?

—Por mi parte, no haría otra cosa día y noche. Pero, esas dos horas son las únicas en que mis amigas están seguras de encontrarme en mi Estudio, todos los días de la semana y hasta los domingos y festivos.

—¿Y no puede hacer una pequeña excepción?

—¡Oh! Para oírle, ya lo creo que sí! ¿Cuán-do piensa Vd. dar esa audición privada?

—El martes o el miércoles de la semana que viene. A mi vuelta de Bahía Blanca. ¡Oh!—ex-clama, interrumpiéndose y mirando uno de los lienzos que se encuentran en el escritorio. — ¡Qué linda cabeza de artista! ¡Cómo se parece a Jesús Guridi!...

—No puede parecerse a otro; es el mismo, hace diez y siete años.

—¡Ah! ¿dónde lo pintó?

—En Algorta, cerca de Bilbao, en la huerta de "Manchini", caserío que se encuentra al final del pueblo, entre Guecho, la Galea y el Castillo.

—¿Usted estuvo allá mucho tiempo?

—Sí, en dos veces, más de un año. De allí, me embarqué para venir acá.

—Pero, ¿cómo se quedó Vd. con el retrato, habiéndolo dedicado al que le sirvió de modelo?

Me río: ¡Cosas de artistas!... Somos egoístas a veces los pintores y nos cuesta separarnos de las obras amadas.

En dos palabras, esto es lo que ocurrió: Jesús Guridi, terminados sus estudios en la Schola Cantorum, de París, regresó a Bilbao. Un amigo, músico francés, radicado en la capital de Bizcaya, me lo presentó y me invitó a un concierto magnífico que dió en la Filarmónica.

Al oírle tocar el violín, el violoncello, el piano, el órgano y dirigir sus composiciones, como un viejo maestro, a pesar de sus escasos veintidós años, me entusiasmé.

Me preguntó cuál era mi instrumento predilecto. Contesté que el órgano era, para mí, la síntesis de todos los instrumentos y de la voz humana. Me ofreció, como Vd. acaba de hacerlo, gentilmente, escucharme una sesión privada de música.

Estuvimos una mañana entera en la Filarmónica, él tocando con unción, yo, escuchándole religiosamente.

Agradecida por esa atención, le ofrecí pintar su retrato.

Vino a posar unas cuantas veces, a la huerta de Manchini. Expuse el retrato en Bilbao. Después se lo dí. Cuando volví a Madrid, para realizar allá una Exposición, le pedí que me lo prestase.

—¿Y no se lo devolvió, al venir a América?

—No. Así somos los pintores... No tuve el valor de separarme de este retrato evocador, de esta obra, que quiero por los gratos recuerdos de lugares amados, que trae a mi memoria. Vine acá, le prometí devolvérselo después de haber sido expuesto en Buenos Aires y... ya ve Vd., ¡todavía no he cumplido mi palabra!

(Terminará en el próximo número)

## La crisis vitícola en Navarra

El país viticultor clama y la crisis honda por que atraviesan los propietarios de viñedos no tiende a solucionarse, a pesar de las múltiples asambleas celebradas en varias poblaciones; se ha hablado mucho, pero en la práctica nada se ha resuelto antes de la próxima cosecha, que en general promete ser abundante.

Es lógico y, natural que las condiciones en que se realizan las explotaciones vitícolas sean distintas con el tiempo, así como ocurre en toda clase de industrias, siendo completamente distinta la situación actual de los viticultores de la que era en el año 1904, cuando se promulgó la ley de alcoholes de Osma.

La vigencia actualmente de esta ley es extemporánea y anacrónica, siendo una de las causas principales de la crisis vitícola, y de no derogarse en la parte correspondiente a la fabricación de alcohol de vino y de orujo continuará disminuyendo, el precio de los vinos. Dicha ley ha favorecido a la fabricación de alcoholes industriales, especialmente de remolacha, en perjuicio manifiesto del puro producto de la uva. Efectivamente, hemos visto como se han multiplicado las fábricas de alcohol de remolacha en tanto que el viticultor tiene que lanzar sus brisas al estercolero y tirar sus vinos al arroyo.

La derogación de esta ley constituye un factor decisivo en la actual crisis vitícola, pues si desde hace años se hubiera dejado libre la obtención de alcoholes vínicos o a lo más con un corto gravamen, todos los vinos inferiores que todavía se guardan en las bodegas, hubieran sido destilados. Es pues, uno de los medios para solucionar la crisis vitícola, la modificación radical de la ley de alcoholes, vigente, dejando libre la obtención de los de vino y orujo y, sosteniendo el gravamen de los alcoholes industriales.

Antes, la posesión de una viña se consideraba como una mina. La elaboración de los aguardientes de orujo y destilación de los vinos averiados e inferiores, constituía un ingreso que aliviaba en parte el gasto de jornales, precisos en las faenas de conservación de las viñas. La ley Osma fué causa de que desaparecieran las pequeñas destilerías de los pueblos que consumían todos los orujos producidos para la fabricación de aguardientes y extracción de tártaros y los caldos inferiores y averiados. Actualmente, el tartrato de potasa se trae del extranjero, en tanto que antes exportábamos de este producto. En todas las regiones el alcohol industrial de remolacha ha sustituido al de vino en la elaboración de licores y compuestos alcohólicos.

Otra aplicación moderna del alcohol es su empleo para el funcionamiento de motores de automóviles. Durante la guerra europea se hizo

uso de un carburante compuesto de alcohol metílico y gasolina en determinadas proporciones, el cual dió excelentes resultados; el alcohol metílico obtenido de los vinos y orujos produce los mismos efectos.

En virtud pues, de la crisis vitícola hoy latente, urge se tome por el gobierno una disposición que derogue la ley de alcoholes hoy vigente en lo relativo a la destilación de vinos y orujos, sosteniéndola en lo que respecta a los alcoholes industriales.

Miguel Ancil.

Pamplona, 1925.

## *Etimologías de apellidos*

### ERAUSKIN

Este apellido procede de "Erauskain", y en esta forma aparece en documentos del siglo XVI en la villa de Zerain, en Gipúzkoa.

El componente "kain" o "gain" es claro. ¿Qué será el Eraus? (Cerca de Tolosa, en Anoeta, hay el caserío "Erausi" (como Sagasti, etcétera). En Navarra está "Eraul". También hay los apellidos "Eraunzeta", "Erauso" y "Eraso", todos los cuales parecen relacionados.

### GARDOL

Puede ser procedente de "Garo-dol", Helech, con "r" suave como Garmendia y Garmendi de Garo-mendi.

### TOLEDO

Este apellido es bastante extendido en Tolosa y pueblos próximos: Amézketa, Bidania, etcétera. No sé si en el primero de estos pueblos hay un caserío "Toledo".

A pesar del aspecto extraño del apellido, los que lo llevan deben ser baskos de abolengo. Desde luego, el que comience la palabra con una "t" es señal evidente de que no es euskérica, ya que en nuestro idioma muy pocas palabras, o tal vez ninguna, excepto las onomatópicas, empiezan por tal letra. Pero puede ser una corrupción de otra palabra baska. A "Sagastipol", caserío próximo a Tolosa, llaman algunos "Sebastopol". Al caserío "Babilenia" le llaman "Babilonia"; al caserío "Zaragoeta", "Zaragoitza" o "Txaragoitza" le llaman "Zaragoza", y así nos van metiendo en casa la geografía universal.

También tenemos a Granada por estos barrios. Bien es verdad que no lejos de la auténtica Granada, en Andalucía, está la famosa "Zuba" reputada de origen basko por algunos escritores, y así váyase lo uno por lo otro.

En efecto, repito, en un rincón angostísimo, y casi fuera del mundo, hay, en jurisdicción de Régil, un caserío-molino llamado "Granada". Su nombre primitivo no es ese, pero ha prevalecido tal nombre porque su dueño era el duque de Granada. Y así se explican fácilmente cosas que a primera vista parecen inexplicables.

Tolosar.

## PELOTARIS DE ANTAÑO

### ILARRAZ

Allá por los años que hacían la primera decena del siglo actual, destacó espontáneamente y cuando menos se le esperaba, un pelotari que había de ser la admiración de sus contemporáneos: Hilario Ilarraz.

Este pelotari fué indudablemente uno de los que hicieron la carrera en menos tiempo. Al igual que Atila "el conquistador", Hilario llegó de Huarte, vió aquel lucido cuadro de "hachas", disputó encarnizadamente los primeros puestos y venció; pero venció netamente, sin ninguna clase de discusiones.

Tres o cuatro docenas de partidos con chambones, diez o doce partidos con los jugadores de segunda, y ¡a tomar la alternativa a escape! Ilarraz corrió lo que corrió, por su afición desmedida, por su resistencia, por su flexibilidad, por su toque fino y puro, que sólo podía compararse al de Florentino. Su fama y su cartel arrancan de la serie de partidos que Hila-



Charjas en la fuente

rio y Pepe ganaron a las parejas más completas de entonces.

Todas las condiciones que se requieren para ser un buen zaguero tenía Ibarra; toque fino y puro, sin ruido, ganando mucho terreno y alargando más que los demás "ases" de aquel plebiscito cuadro de consumados pelotaris, excepción hecha de Astiz, el zaguero más completo de Navarra por aquel entonces, y quizá de España entera.

Vista, agilidad, dureza, valentía, astucia y "ratería" como un demonio, esas eran las características del gran Ibarra, el "coco".

Era Ibarra de esos jugadores secos a quienes nunca se ve sudar y ponerse "chirriáticos"; sólo la debilidad al castigar era la demostración del cansancio de aquel héroe, que logró pasarse toda una tarde de verano en el frontón jugando, sin dar la menor prueba de agotamiento.

Ibarra consiguió el máximo de popularidad y esta merecida fama fué, sin duda, debida a su revés; sacaba y restaba lo imposible; sólo aquella confianza y seguridad de él eran, indudablemente, como un imán que atraía sus triunfos.

Que fuera la pelota corrida, que fuera pegada a la pared, jamás contrario alguno logró azorar a Hilario; así metiendo cuchara y muñequando colosalmente, no es extraño que la victoria se decidiera siempre en su favor. Las mayores ovaciones que se escucharon en el Juego Nuevo fueron provocadas siempre por la mágica jugada de aquel coloso.

En algunos partidos se le vió poner la pelota con gran precisión, atacando al delantero, cuando creía que eso convenía, pero no era esta su "cuerda"; en eso le vencían otros; en lo que no le vencía nadie, fuera de Ignacio Astiz, era en alargar mucho y con constancia y en cubrir tres cuartas partes de plaza con sangre valiente y sus piernas de galgo.

Pocas anécdotas pueden contarse de este magnífico pelotari; su especialidad era jugar bien, y por eso, porque siempre que jugaba estaba su triunfo descontado, fueron pocas las veces en que las circunstancias le colocaron de protagonista de algún caso curioso.

Sabía servirse la pelota cual ninguno, a bote; alargando entonces colosalmente, de un modo constante; pegaba con toque fino, estirando bien el brazo, cogiendo la pelota de arriba a abajo; haciendo palanca, la pelota salía de esta forma como una bala, y como su colocación era admirable, sabía poner la pelota por los rincones y buscando el ángulo... ¡Figurarse lo que sería aquello alargando tanto!

El, con Mardura, jugaron un partido contra Astiz y Morrás. Comentando aquel partido, decía el que suscribe por aquella época:

"El que no vió los cuatro primeros juegos de aquel partido, no ha visto sacudir con salero a dos zagueros. Con decir que llevaban hora y media jugando y estaban todavía a dos! Astiz

e Ibarra se las tuvieron tiesas esa hora y media, sin que nadie pudiera decir cuál de los dos atizaba mejor; luego flaqueó el brazo de Ibarra, y Astiz y Morrás se llevaron de calle el partido; pero los cuatro primeros juegos ¡aquello fué canela de la fina y superior!"

Otra cosa buena de Ibarra era su cintura fácilmente domable.

Otra cosa buena de Ibarra ¡ay, la que más admiro y envidio yo! es la cintura de junco que el mozo me gasta; lo mismo le daba que la pelota venga como la espera o que se cambie en la pared o en un azar; Hilario retoreaba la cintura como quien retuerce una toalla, y ya estaba sirviéndose como un señor.

Así era Hilario Ibarra: un zaguero de primera entre los de primera, que jugaba mucho, pero que si no se hubiese prodigado tanto y en tales formas, hubiese jugado muchísimo más. Jugando lo mismo atrás que adelante, con la derecha que con la izquierda, y siempre en partidos duros y malos.

En aquellos partidos en que tanto se excedió a sí mismo, Ibarra fué perdiendo las facultades, empezando así los partidos de primera, para después agotarse y "esfumarse" al quinto o sexto juego.

Cuando al eclipsarse su gloria, Ibarra no podía sobrevivirse a su nombre, afamado por esas canchas, emigró a la Argentina. Allí está el antiguo coloso, según me asegura un amigo.

Frontis.

Iruña, 1925.

## Un Mussolini británico

Dicen de Londres que una pitonisa llamada mis Belle Bart, directora de la Academia de Astrología de Nueva York, ha llegado a Inglaterra para formar los horóscopos de los personajes políticos ingleses.

Después irá a Francia e Italia a practicar su arte profético.

Mis Belle Bart ha pronosticado lo siguiente respecto a los políticos de la Gran Bretaña:

Lloyd George volverá a ocupar el poder; Mr. Stanley Baldwin no volverá a ocuparlo; Mac Donald' será presidente del Consejo, pero por poco tiempo; lord Balfour continuará ejerciendo gran influencia hasta el día de su fallecimiento.

La profetisa afirma que los ingleses seguirán la norma político-social hasta 1944.

A partir de esa fecha surgirán cambios inopinados en esa política, según puede juzgarse a continuación:

En 26 de Septiembre de 1925 tendrán lugar numerosos conflictos industriales; en la misma fecha será suprimida la emisión libre del pensamiento, especialmente en su forma oral; el 14 de Diciembre alcanzará su fase aguda el conflicto minero, haciéndose inevitable una huelga. En 1926 cambiará el tipo del gobierno pa-

ra convertirse en radical, y en 1928 aparecerá un dictador del género del Sr. Mussolini.

En ese mismo año se proclamará la República en la Gran Bretaña, teniendo a la cabeza a los señores Lloyd George y Churchill.

En 1944 la paz general mundial: un poder único regirá los dos hemisferios por intermedio de un Parlamento mundial reunido en los Estados Unidos, y que estará compuesto por delegados internacionales.

Esperemos tranquilamente!



## Una manzana al día...

De vez en cuando vienen nuevas teorías sobre la alimentación.

Ségún una de las más recientes, el consumo excesivo del azúcar en sus variadas formas, es causa de neurastenia, de irascibilidad, de malestar.

Hasta ahora, el azúcar estaba considerada como benéfico excitante de la fuerza muscular, y no nos sorprendía que los negros de las regiones de la caña de azúcar tuviesen su mejor alimento en el jugo de la misma planta. El exceso en todas sus formas es siempre nocivo, pero la última teoría no nos convence bastante para disuadirnos de azucarar el té y de disfrutar con los dulces y las mermeladas.

Empero, hay un alimento sobre cuya benéfica influencia están de acuerdo todos los médicos: la manzana.

Aunque se trata de una fruta tan común, pocos aprecian en su justo valor su alta cualidad higiénica. La manzana es un excelente alimento del cerebro, porque contiene mucho ácido fosfórico en forma fácilmente digerible; ella excita la acción del hígado, provoca un sueño profundo y tranquilo, desinfecta la boca magníficamente, ayuda a la secreción renal, impide la formación de los cálculos, evita la indigestión y es uno de los mejores preservativos contra las enfermedades de la garganta; finalmente, después del limón y de la naranja, es el mejor antídoto contra la sed y calma el deseo del alcohol.

Su nombre botánico "malum" es una calumnia, a pesar de la "a" larga, porque ella es fuente de muchos bienes.

Un proverbio inglés dice: "an apple a day keeps the doctor away", es decir, una manzana al día tiene alejado al médico, especialmente si se la come antes de acostarse; y los norteamericanos, que siempre han sido grandes partidarios de esta fruta, dicen: "¿Se siente usted enfermizo, de mal humor, cansado, casi deseo de estar muerto y enterrado? Coma usted una manzana."

En el año 1905 los norteamericanos instituyeron "la semana de la manzana", la cual tiende a convertirse en institución nacional.

También en varias localidades de la Gran Bretaña ha sido instituida "la semana de la fruta", en la cual se distribuyen muchos folletos de propaganda sobre el valor saludable de las frutas.

## JUNTO A LA CUNA

ESCENAS BASKAS (FRAGMENTOS)

Composición del maestro José Franco

*Junto a la cuna (Escenas vascas) fragmento.*

*Andantino*

pp

mf

*José Franco*

## CONFERENCIA

### “Los baskos en la constructividad del Uruguay y fundación de Montevideo”

La Junta de Historia y Numismática Americana, que como se sabe funciona en el Museo Mitre, celebrando la clausura de sus sesiones por el corriente año, dió una hermosa nota basko-argentina que nos obliga a los baskos a la mayor gratitud.

El doctor Tomás Otaegui, disertó acerca de “Los baskos en la constructividad del Uruguay y fundación de Montevideo.”

El doctor Martiniano Leguizamón, presentó al doctor Otaegui en términos gentiles y oportunos, manifestando que una breve conversación mantenida con aquél días antes, acerca de la documentación que el segundo había reunido para probar que la fundación de San Felipe de Montevideo por el durangués Bruno de Zabala, no se realizó el 24 de diciembre de 1726 como aseguran los historiadores, sino el 9 de Febrero de 1724, le había inducido a brindar la tribuna de la Junta a tan erudito escritor, como una excepción muy merecida.

Acallados los aplausos prodigados al doctor Leguizamón, por el auditorio que llenaba totalmente la sala, el doctor Otaegui hizo una improvisación feliz, agradeciendo la grata ocasión que le había proporcionado la Junta de Historia y Numismática brindándole aquella tribuna, y haciendo una manifestación afectiva a la raza y a la patria nativa, dió comienzo a su interesante conferencia, manifestando que, desaparecida la Buenos Aires que fundara Mendoza, la civilización de los conquistadores fué a constituir su nidal en la Asunción, que debe considerarse como la matriz de la cultura incipiente del virreinato, de la que fué factor interno el basko Irala, quien sembró en la sociedad colonial que nacía, individualismo, democracia y derecho municipal, gérmenes que, floreciendo a través de las generaciones, dieron su fruto de dignidad, o sea la libertad de los pueblos forjados.

Después esa civilización descendió por los ríos; su embajador, el basko Garay, se detuvo y fundó Santa Fe, nuevo foco de progreso; luego, avanzando llega al gran estuario, y allá surge Buenos Aires, que crece, que rápidamente domina, que se constituye en el centro dirigente, que atrae todas las actividades, hasta convertirse en la soberana colonial y en el centro de la civilización del Virreinato.

De ella fluía lo bueno y lo malo, las palpitaciones irregulares de pueblo que se construye, esparciendo vida, sembrando una ideología que después, en su transformación progresiva, constituyó una de las características de los nuevos pueblos.

Más tarde otro basko, Zabala, hombre austero, fiel cumplidor de sus deberes, con plena conciencia de la necesidad de defender la hoy tierra oriental de asechanzas de otras Naciones, y comprendiendo la alta conveniencia de intensificar su población, creando un centro eje de la misma, funda la ciudad de San Felipe de Montevideo, ratificando y realizando así las aspiraciones del Cabildo de Buenos Aires.

En todas estas andanzas, que a grandes rasgos relatadas, — dijo, — intervinieron los baskos, esparciendo en su paso y arraigo las saturaciones de su

carácter, que de un modo tan esencial han influido en la constructividad de los pueblos argentino y uruguayo.

Hasta la época de la fundación de Montevideo, y aun algún tiempo después, las tierras de la Banda Oriental, que formaban parte de la Gobernación de Buenos Aires, se encontraban muy poco pobladas, lo que se comprende por existir otras feraces más cercanas, así como por las dificultades que nacían del inmenso estuario que las separaba, dificultando el traslado a las mismas.

Negó que fuese exacta la afirmación de algunos historiadores uruguayos, que la no emigración a los campos orientales obedeciera a un sistema prohibitivo de los gobiernos de Buenos Aires. En abono de su afirmación, leyó el acta del 1.º de agosto de 1713 del Cabildo de Buenos Aires, e hizo deducciones aclaratorias firmes y contundentes.

Seguidamente demostró la actuación que en forma tan esencial tuvieron los baskos en ese pasado histórico del Río de la Plata. Fué un basko, D. Juan de Garay, quien, en grandiosa visión de un futuro esplendoroso, fundara a Buenos Aires, y otro basko, don Bruno Mauricio de Zabala, quien allá, enfrente, fundara a Montevideo, la ciudad bella y riente, hoy intenso exponente cultural de un pueblo hermano y otros baskos más que secundaron la descollante acción de aquellos, que fué enumerando en el curso de su conferencia.

Pero en lo que más se detuvo el disertante, fué en lo que respecta a la exactitud de la fecha y los antecedentes relativos a la fundación de San Felipe de Montevideo, desde febrero de 1724, y la persistencia de esa población en fecha posterior.

Para llegar a tal conclusión categórica, tuvo que realizar una vasta y detenida investigación, consultando multitud de documentos existentes en los archivos, pero puede dar por bien empleada su labor escrutadora, pues constituye un aporte valioso a las brillantes páginas de la historia de los baskos en América.

Al terminar la conferencia, el doctor Otaegui fué muy aplaudido y felicitado, y el auditorio quedó muy complacido de tan agradable e ilustrativa sesión de cultura basko-argentina.

## ESAERA ZARRAK

Zenbat eta etsai gitxiago, ainbat obeto.

Eztakutsun begiak, gaitzik ez.

Denbora guztiak ez dira bardiñak.

Gaur zugatik, eta bijar nigatik.

Buruaren miña, gorputzaren samiña.

Asitakoak egiña dirudi, ta egindakoak ure gorria.

Alperreko bearra, pikoari eskatzea sagarra.

Etxe betean, aparria beingoan.

Batu zaitetz onakaz, eta ona izango zara eurokaz.

Zoritzarrak gitxiago, ogia etxean ba dago.

## KONTUAK

### AUSITEGIAN

- Zenbat urte dituzu?
- Paperak diotena egiya baldin bada berrogei urte, jauna.
- Nekazariya izango zera?
- Lurra landubaz aritzen gera beñepein.
- Or aldamenean dagon gizon ori ezagutzen al dezu?
- Ezagutu... ezagutu... Gizona ezagutzen errez al da?

Bi mutiko zijoazten esanaz batek besteari:

- ¿Asto ori zeñena ote dek?
- Ori, errotako Manu'rena.
- Ez, ostatuko Akullu'rena.
- Ez, ta nai ba'dek galdetu zayogun berari.
- (Astozaleari) ¿Aizak motell norena dek asto ori?
- Au... jabiarena.



### Fiesta escolar

Con el lucimiento que era de esperar, tuvo lugar en Llavallol, en los institutos educacionales de Euskal Echea, la anunciada fiesta de fin de curso, a la que concurrió bastante gente.

La banda de música de los institutos, inició el programa de la fiesta, con la ejecución del Himno Nacional y el "Gernikako Arbola", que la concurrencia escuchó de pie y aplaudió calurosamente al finalizar.

Luego el estudiante G. Allan, en nombre de sus compañeros, pronunció un discurso, para relatar la labor del curso y agradecer el empeño puesto por sus profesores en bien de la educación de los alumnos.

Después de los aplausos que la concurrencia tributó al señor Allan, se efectuó la distribución de los premios entre los alumnos de los grados inferiores.

A continuación, un grupo de niños entonó varios cantos baskos, se distribuyeron los premios otorgados a los alumnos de los cursos superiores, y el niño Manuel Guitarte recitó varias poesías.

Terminó el programa de la fiesta entonando canciones euskaras las niñas de dichos institutos a las que también se les otorgó los premios a que se habían hecho acreedoras.

### En memoria de Arana-Goiri

En conmemoración del XXII aniversario del fallecimiento de Sabino de Arana-Goiri, la "Acción Nacionalista Baska" de la Argentina, organizó varios actos que tuvieron lugar el domingo 29 del actual.

En la iglesia de San Juan se celebró una ceremonia religiosa en la que el coro de la agrupación referida, dirigido por los maestros Bereziartua y

Larrimbe, cantó la misa a tres voces del Abate Perosi. Predicó el P. Iragi.

Por la tarde en el salón del Prince George's Hall, dió una conferencia el señor Vicente de Aizkibel, ilustrada por algunos cantos que fueron interpretados por solos y por el coro, que resultó interesante.

La señorita Arantzazu de Barrena, recitó una poesía.

Seguidamente se ejecutaron varios números de concierto a cargo de las señoritas María Luisa y María de las Mercedes de Mendía y Miren de Aspiazu, siendo aplaudidos todos los números.

La tercera parte, estaba dedicada a la disertación del doctor Tomás Otaegui, sobre el tema "La democracia baska, madre de la democracia argentina". El doctor Otaegui que en estos últimos años, por cierto muy plausiblemente, ha dedicado horas y más horas, a esos estudios, trazó un cuadro deductivo, claro y convincente, en un lenguaje de tonos cálidos y persuasivos. En el curso del desarrollo de tan interesante materia, puso en evidencia su afecto racial y nativo, probando plenamente que la democracia baska ha sido madre de la democracia argentina.

El disertante escuchó justicieros aplausos al final de la notable y original exposición, siendo también felicitado por muchos concurrentes que acudieron a escucharle.

### Visitas

Estos días han estado en Buenos Aires y hemos tenido el agrado de saludarles a los señores Francisco Esoin, de Ministro Rivadavia; Castora Machin, de Mercedes; Gregorio Egurza y señora María A. de Egurza, también de Mercedes.

### El tenor Lafuente

Por informaciones telegráficas sábese que el tenor Pedro Lafuente acaba de obtener un señalado éxito en una función de gala realizada en el teatro de la ópera de París, en beneficio de la Legión de Honor. Cantó en francés la ópera "Tosca".

### Compañía trasatlántica

A contar desde la próxima salida del vapor "Infanta Isabel de Borbón" del 2 de enero, no se comprometerá ningún pasaje para los puertos del Norte de España. En consecuencia, el vapor "Reina Victoria Eugenia" en su próxima salida del 2 de diciembre, será el último que admita pasajeros con trasbordo en Cádiz para los citados puertos.

Desde la fecha pues y hasta nuevo aviso, queda también suspendida la emisión de pasajes de llamada desde los puertos de Vigo, Villagarcía, Coruña, Santander y Bilbao, que son los puertos a que nos referimos más arriba.

### Demostraciones

En San Lorenzo (Santa Fe), se efectuó una demostración en honor del señor Rodolfo Izurieta, organizada por un núcleo de caracterizados vecinos, con motivo de su traslado, luego de haber actuado allí durante siete años como jefe de la estación ferroviaria.

Se sirvió un almuerzo, que transcurrió en un ambiente de franca animación y camaradería, habiendo hecho uso de la palabra varios comensales, quienes enaltecieron las condiciones del obsequiado, el cual agradeció.

—En La Cautiva, el comité de la Unión Cívica Radical, está organizando una demostración de ca-

rácter popular, que se realizará en breve en dicho pueblo, en honor del señor Francisco P. Arana, con motivo de haber sido reelecto intendente municipal por tercera vez.

#### Banco de la Provincia de Buenos Aires

El Banco de la Provincia de Buenos Aires, consecuente con su propósito de ampliar el radio de acción de sus actividades financieras y comerciales y a la vez descongestionar el movimiento de las oficinas de la casa central, ha resuelto instalar una agencia en Flores, calle Rivadavia esquina Varela, que será librada al servicio público en el próximo mes de Diciembre.

En el local adquirido con este fin se está desde hace tiempo trabajando activamente, a los efectos que sus instalaciones estén de acuerdo con la importancia que ha de tener esta nueva filial del Banco de la Provincia, llamada a cumplir su cometido en una de las principales zonas de la capital de mayor movimiento comercial.

#### Nombramiento

Fué designado en Mendoza director general de puentes y caminos el señor Jorge Amuchástegui.

#### Pídese el rechazo de una renuncia

Un grupo de pobladores de Sierra Chica, se ha dirigido por nota al gobernador de la provincia, señor Cantilo, solicitando que no dé curso a la renuncia que en su oportunidad presentara del cargo que desempeña, el director del presidio que funciona en la misma, señor Fernando Onagoity.

El señor Onagoity dirige el penal desde hace aproximadamente ocho años, en el transcurso de cuyo tiempo su gestión ha merecido las simpatías y beneplácito de los vecinos. Como funcionario su actuación ha sido siempre muy correcta.

Es un movimiento muy honroso para el referido funcionario.

#### Pasajeros

En el vapor "Reina Victoria Eugenia" han regresado: Guadalupe Echeberría, Félix Ureta, José Urñueta, Francisca Gurpegi, Juan Oroško, Francisco Bidarte, Jesús Ochoa.

#### Sport Basko

En la cancha del Club de Obras Sanitarias de la Nación, continúan jugándose partidos correspondientes al tercer torneo interno de pelota, a paleta.

—El C. A. Banco de la Provincia de Buenos Aires, viene jugando partidos de pelota del campeonato interno.

—En el Club de Gimnasia y Esgrima de Villa Devoto, se juegan partidos de pelota, para resolver el campeonato interno últimamente organizado.

—En la cancha de pelota que el Club de Quilmes posee en la localidad del mismo nombre, se ha procedido a la distribución de premios a los ganadores del último concurso interno de pelota.

#### Casamientos y compromisos

En Bahía Blanca, se efectuará el 4 de diciembre el enlace de la señorita Angela A. Gaztañaga con el señor Rafael Urretabizkaya, ambos pertenecientes a familias apreciables de la colectividad baskongada.

—En Pergamino contrajo enlace la señorita Sara Biskavart con el doctor Vicente A. Terrile.

—Contrajo enlace la señorita María Luisa Na-

barro, de la mejor sociedad de San Nicolás de los Arroyos, con el doctor Lorenzo Etcheberria.

—Se efectuó el enlace de la señorita María Esther Souritz con el señor Eduardo V. Jorba.

—En Avellaneda, contrajo enlace matrimonial la señorita Alicia Urrea con don Sebastián Garrido.

—Realizóse el enlace de la señorita Sara Méndez Casariego con don Andrés D. Berraondo.

—Se llevó a cabo el casamiento de la señorita María Adela Urkiza con don Pedro A. Aranguren.

—En la Capilla de las Victorias será bendecido el enlace de la señorita Matilde Bayona con el señor Francisco Ichaso, siendo padrinos la señora Felipa Ezkurra de Ichaso y el señor Juan Bayona.

—En Victoria, se realizó el enlace de la señorita Casimira Zinkunegi con D. Agustín Calcagno.

—En Balcarce, efectuóse el enlace de la señorita Julia Iriarte con el señor Juan Antonio González.

—En Bartolomé Mitre contrajo enlace la señorita Matilde Guillermina Elizalde con D. Isidro María Ansalas.

—En Bartolomé Mitre, se efectuó también el enlace de la señorita Leonilda Isabel Sosa con don Emilio Alustiza.

—Llevóse a cabo el enlace de la señorita Guillermina Oteiza con el señor Héctor G. Randle.

—En La Plata, se realizó el enlace de la señorita Emma Mollard con el doctor Juan Pedro Belderrain.

—En la residencia de la novia, en Flores, se efectuará hoy la boda de la señorita María Regina Pizarro con el señor Miguel Angel Aguirre.

—En casa de la familia de la novia y en la intimidad se realizó el enlace de la señorita María Luisa Amespil con el señor Martín V. Amadeo Rivadavia.

#### Señora Domínica Etcheberri de Etcheberria

Una rápida enfermedad ha segado el día 7 del actual, en Luan Toro, la existencia de la señora Domínica Etcheberri de Etcheberria, a los 56 años de edad.

Era natural de Urrugne (Bajos Pirineos) y pertenecía la extinta a una apreciable familia de los primeros pobladores del referido pueblo pampeano, donde supo granjearse simpatías generales.

Al sepelio de sus restos en el cementerio local, concurrió numeroso acompañamiento, no obstante la lluvia torrencial que caía en aquel momento.

Los deudos han recibido con tan sensible motivo numerosos testimonios de condolencia.

#### Señora María S. A. de Maskotena

Después de soportar las alternativas de una grave dolencia, falleció en "Las Marianas" (Navarro), la señora María A. S. de Maskotena.

Su desaparición ha sido muy lamentada en sus numerosas relaciones.

#### Necrología

Fallecieron en la capital federal: Vicente Ortolochipi Pérez, Trinidad B. de Azanza, Graciosa Marcelina Aramburu de Echeberria, M. Magdalena Mikeliz de Zarraluki.

—En Tandil: Justo I. Mugaburu.

—En Capilla del Monte: Rosa N. Lizarralde

—En Glew: Juan Luis Bordenave.

—En Banfield: Alfredo Juan Zemborain (hijo) y Andrea Iturburu de Aramburu.

—En Rojas: Federico Santiago Alpeche.

## FIN DE TRIMESTRE

Con motivo de la terminación del trimestre el 30 de Diciembre, se ruega a los señores subscriptores que se encuentren en descubierto con esta administración, se sirvan enviar el importe respectivo, sin pérdida de tiempo, para evitarnos inconvenientes de orden administrativo.

El Administrador.



ALABA

### LA FIESTA DEL AHORRO

Organízase en Vitoria una fiesta dedicada al ahorro.

Se concederán varios premios.

### DE PELOTA

En el frontón Vitoriano se jugó un interesante partido de pelota a mano, en el que contendieron Ulazia y Ormazábal contra Oyarbide e Irureta II. Después de numerosas igualadas, ganaron los segundos, que dejaron a sus contrarios en 20 para 22. El partido fué presenciado por numeroso público.

### EN TUERTA

La vecina Cesárea Pinedo a consecuencia de un accidente pereció ahogada en un pozo.

### REGRESÓ DE UN BATALLÓN

Han producido gran contento en Vitoria las noticias recibidas por los familiares de los soldados del batallón expedicionario del regimiento de Gipuzkoa, que salió hace tiempo de Vitoria y se encuentra en la actualidad en Algeciras.

### CONSTRUCCION DE UN DEPOSITO

En el Ayuntamiento de Vitoria se ha celebrado un concurso de pliegos para la construcción de un depósito en el camino de Lasarte, destinado a contener las aguas del Gorbea.

### NUEVA LINEA TELEGRAFICA

Se está construyendo la nueva línea telegráfica que ha de unir Laguardia y Logroño.

Esta línea tiene gran importancia y, seguramente, se establecerá una Central en Laguardia, de la que serán abonados todos pueblos del distrito.

### EN AMURRIO

Ha comenzado a funcionar el taller que con el nombre "Industrias Landaco", y movido por fuerza eléctrica, ha construído el comerciante don Felipe de Jáuregi para la fabricación de manillas y reparación de automóviles.

### EL NOMBRE DE UNA CALLE

Se ha acordado presentar una moción a la Comisión Permanente del Ayuntamiento de Vitoria, solicitando se dé el nombre de don Segundo de Ispizúa a una de las calles que parten de la Florida.

## CESION DE TERRENOS

La Junta del Hospital de Vitoria ha cedido al Ayuntamiento mil ochocientos metros de terreno, a fin de que puedan llevarse a cabo las obras del paseo de Olaguibel.

## BIZKAIA

### REAPERTURA DEL EUSKALDUNA

Con solemnidad se verificó en Bilbao la reapertura del Frontón Euskalduna, jugándose un partido interesante que gustó al público, que era numerosísimo, destacándose muchas señoritas. De los pueblos próximos acudieron también muchos aficionados.

### EN BERMEO

Se trata de construir almacenes para depósitos de carbón.

### EN DIMA

Se declaró un incendio en el caserío Atucha-Be-koa, propiedad de D. Eusebio de Gardoki, y habitado por él y por su colono Juan Sagarra. El viento reinante influyó para que rápidamente quedase reducido a cenizas, cuyas pérdidas se avalúan en unas 30.000 pesetas.

### EL ATRACTIVO DE LOS MILLONES

En Bilbao ocurrió un hecho curioso. El día que en el "Boletín Oficial" se hizo un llamamiento a los parientes hasta el quinto grado del señor Achandategi, dejando la friolera de 200 millones de pesetas, en las primeras horas de la mañana,—dicen los diarios bilbaínos,—se agolparon en las puertas de las oficinas que señalaba dicho aviso, alrededor de quinientos candidatos, munidos de sus correspondientes documentos probatorios del derecho que les asistía.

Tan enorme lluvia de parientes dió lugar en la capital bizkaína a numerosos comentarios.

### UNA PIANISTA BIZKAINA

La señorita María Isabel de Goikoechea, hija del farmacéutico de Elorrio es una notable pianista, que acaba de dar en el Ateneo de San Sebastián una audición que ha sido muy elogiada por la prensa donostiarra.

El público premió también su meritoria labor con calurosos aplausos.

### EN GERNIKA

El tan nombrado último lunes de Octubre se vió este año más concurrido que nunca.

Por exceso de romeros hubo necesidad de dividir la romería, actuando las "farras", con todos sus instrumentos antiartísticos y malsonantes, en la Ibarra de San Juan, y la banda municipal, en el Paseo de la Unión, estando, aún así, ambos paseos totalmente ocupados.

Por la mañana, de doce a una la banda municipal gernikesa, dió un selecto concierto, ejecutando todo él de una manera acabadísima, sobre todo la fantasía de "Tosca" y el preludio de "Vizcaitik Bizkaira". Fué muy aplaudida.

Los espectáculos públicos vieron con sus entradas agotadas, tanto el nuevo frontón en sus partidos de pelota y sesiones de cine, que inauguraba, como el Liceo Gernikés.

Los cafés, tabernas y establecimientos de comidas y bebidas han tenido su mejor día del año.

—Para engrosar la suscripción abierta en pró del

mutilado de Africa, se celebró la bonita fiesta de la Flor.

#### EN SANTURZE

Prodújose un incidente en el Ayuntamiento, en circunstancias que se discutía una moción pidiendo que fuera nombrado hijo adoptivo el actual alcalde señor Torrontegi.

Lo sucedido aumenta la tirantez de relaciones entre los socios del Círculo Católico y quienes están de acuerdo con la moción.

El motivo de la discrepancia existente es el haberse negado los socios del Círculo Católico a sustituir la bandera pontificia por la española.

#### EN MIRAVALLS

Ha fallecido el joven estudiante don Manuel Lajusticia San José, causando general sentimiento entre las numerosas relaciones que gozaba por su excelente carácter.

#### EN ELORRIO

Se celebró con la animación de costumbre la romería de San Fausto, notándose la presencia de buen número de forasteros.

#### EN SESTAO

A consecuencia de un viento huracanado quedaron completamente destruidas seis casas en construcción.

Por haber ocurrido esto momentos después de abandonar la labor los obreros que en ellas trabajan, no hubo que lamentar desgracias personales.

#### SANEAMIENTO DE UNA VEGA

Se proyecta sanear la vega de Gernika a fin de dedicarla al cultivo de frutas y hortalizas que suponen una importante riqueza.

#### NECROLOGIA

Han dejado de existir en Bilbao: Leonor Andersch y Alberto, Francisco Funes Bienzobas, José de Belaustegoitia.

—En Galdakano: Raimundo Hardia.

## GIPUZKOA

#### EN TOLOSA

Con solemnidad se celebró el acto inaugural del Dispensario de la Cruz Roja y la Gota de Leche, instalados en el edificio de las escuelas municipales.

La antigua capital foral se hallaba engalanada siendo recibida S. M. la reina doña Cristina, cuando llegó a las tres y media de la tarde, por el Ayuntamiento en pleno, los médicos de la localidad y el vecindario en masa.

—Ha fallecido el veterano guerrillero de la guerra carlista don Idefonso Azurza, padre del ex alcalde don José.

—Ha tomado posesión del cargo de Secretario del Juzgado de primera instancia e instrucción de Tolosa don José Martí Catalá, nombrado recientemente por concurso para cubrir la vacante producida por fallecimiento de don Basilio de Azkune.

#### POR EL FOMENTO DEL TURISMO

El Ayuntamiento de San Sebastián se propone que en todos los pueblos de Gipuzkoa se constituya una junta que se encargue de fomentar el turismo. Una vez logrado esto, deberá crearse la Federación de dichas Juntas, con objeto de centralizar y coor-

dinar todos los esfuerzos encaminados a la propaganda del turismo.

#### SENSIBLE DESGRACIA

Subieron a la torre del Santuario de Lezo varios muchachos para repicar las campanas. Sin que se sepa cómo, uno de ellos, llamado Tiburcio Azkai-bar, de once años, se cayó de la torre a la calle, causándose tan graves heridas, que a consecuencia de ellas dejó de existir.

#### EN PASAJES

Se va a inaugurar en breve una nueva Sociedad Deportiva, que va a dedicarse especialmente a la pelota, la natación y el foot-ball.

#### EXPOSICION DE ARTISTAS NOVELES

La Comisión organizadora de la sexta Exposición de artistas noveles gipuzkoanos, debidamente asesorada, y oído el criterio del pintor bilbaíno Arteta, ha emitido el siguiente fallo:

Pintura: Jesús Olasagasti, 2.250 pesetas.

Bernabé Artia, 1.850 ídem.

Montes Iturrioz, 1.850 ídem.

Fermín Arrizabalaga, 1.150 ídem.

Flores Cañerochipi, 1.000 ídem.

Landi Sorondo, 1.000 ídem.

Juan Cabanas, 600 ídem.

Agustín Lázaro, 600 ídem.

Juan Gorostiza, 250 ídem.

Miguel Zumalabe, 250 ídem.

Escultura: Joaquín Barriola, 2.000 ídem.

Carlos de Elguezua, 900 ídem.

Artes industriales: Hermenegildo Alcalde, 900 pesetas.

#### EN VILLABONA

Ha sido hallado el cadáver de la joven Carmen Arin Arana, domiciliada en el caserío "Garmendia-chiki". Se cree que la muerte fué casual.

#### EN OÑATE

Tuvo lugar un homenaje a una centenaria baska que madrega y trabaja con una salud excelente.

Se llama la anciana, Martina de Agirregabiria y Amilburu, es gipuzkoana, natural de Salinas de Leniz.

La anciana centenaria es viuda y casi siempre vivió pobremente a pesar de su constancia y su amor al trabajo; pero en los últimos años uno de sus hijos que volvió después de larga ausencia la acogió con cariño y hoy vive desahogadamente.

Para conmemorar su cumpleaños se celebraron en Oñate diversos actos, a los que asistieron representantes de la Diputación, el Ayuntamiento, personalidades, familiares y amigos.

En el Hotel del Comercio se sirvió un banquete, amenizado con música.

#### EN EIBAR

Antonio Las Heras, el ciego ilustre y conocido escritor que va recorriendo España predicando, como un apóstol, las reivindicaciones de sus compañeros, ha estado en la industriosa Eibar.

Allí fué acogido con un entusiasmo excepcional y dió una conferencia de extraordinario interés para los ciegos.

Durante su estancia en Eibar, Antonio Las Heras estudió el problema de los ciegos en la industriosa villa. Visitando las fábricas de armas, ha podido apreciar que los ciegos pueden trabajar en diversas manipulaciones.

NABARRA

El señor Las Heras encontró también en Eibar a un trabajador admirable, un ciego que realiza todas las faenas para hacer el brillo y la lámina de oro. Sus hilos Regan hasta cinco centésimas de milímetro y hace láminas hasta de setenta y cinco milímetros. Sólo cuenta con la ayuda de su mujer para toda clase de labores delicadas.

Una de las cosas que más ha llamado la atención de los eibarreses, es la buena puntería del señor Las Heras. A pesar de su ceguera, en la fábrica del señor Sarasketa hizo algunos ejercicios de tiro, con tal precisión y éxito que todos quedaron admirados.

—Ha sido muy lamentada la muerte del joven Emilio Barragán que gozaba de muchas simpatías en la villa.

ATENEO GIPUZKOANO

En Asamblea general celebrada por el Ateneo Gipuzkoano, quedaron nombradas sus nuevas autoridades.

EN IRUN

Ha fallecido a la edad de 72 años, el ingeniero don Antonio Echeberría Aponte, persona que gozaba de gran prestigio, a quien sus propios méritos le llevaron a desempeñar puestos de gran confianza y a dirigir empresas fundadas con grandes capitales entregados a las iniciativas y talento del señor Echeberría.

Fué uno de los fundadores del diario "La Voz de Guipuzcoa", de San Sebastián.

Dirigió la sociedad "Antigua Maquinaria Gipuzkoana" y por último fué director de la sociedad "Altos Hornos" de Bilbao y desempeñó también cargos de gran responsabilidad.

EN PASAJES

Se quemaron varias casas viejas emplazadas en las cercanías de la Casa Consistorial de la villa, pertenecientes a D. Justo López, D. Domingo de Aramburu, herederos de Tomás Irurzán y viuda de D. Ambrosio Iturrioz.

—Despertó general sentimiento el mortal accidente ocurrido al joven Julián de Iruretagoyena al ser arrollado por un autoamión.

AZPEITIA

Partió para Chile el señor Eleuterio de Azpiazu, acompañado de su esposa, doña Josefa de Aramburuzabala.

LAS FURIAS DEL MAR

Dice la prensa donostiarra, que a fines del mes pasado el mar ofrecía un espectáculo imponente. Las olas rebasaban por el paseo del Príncipe de Asturias y por el Rompeolas, ocasionando serios y numerosos remojones, pero no ocurrieron desgracias.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián:

María Londaiz y Arrieta, Emilio Pérez Egea, Manuel Menta, Filomena Echeberría Otegui, María Egía Mendizabal, Vicente Letamendía Uranga, Narcisca C. Uralde, José Arruti e Iraundegi.

—En Irún: María Olaziregi Echeberría.

—En Tolosa: Asunción Zelaya Arana, Hdefonso Azurza Azkonobeitia y Manuela Goyenechea Iturzaeta.

—En Hernani: Leoncia Orayen Ochotorena.

—En Azpeitia: Antonio de Triarte.

—En Beasain: Anastasia Otegui Lizarraga.

EN ESTENOZ (GESALAZ)

Dió a luz con toda felicidad tres preciosas niñas la señora Leonisa Lizarrondo de Beriain.

Ha sido comentado en el pueblo tal suceso familiar de fecundidad.

EN FALCES

Se están ultimando los detalles del proyecto de la traída de aguas que tanto desea el vecindario.

Tramítanse también otros proyectos que redundarán en beneficio del pueblo.

Los campos de remolacha azucarera se encuentran en excelentes condiciones.

EN SANGUESA

Se procedió a la renovación del ayuntamiento, siendo sustituidos los dimitentes, por los siguientes señores:

Alcalde, don Francisco Gómez; primer teniente, don Guillermo Galarza, y segundo, don Lorenzo Ekiza, que venía ejerciendo el mismo en la anterior constitución.

EN HOMENAJE A SARASATE

En Pamplona se guarda hondo recuerdo a la memoria de Sarasate. El Orfeón Pamplonés acaba de cantar un responso en la tumba del malogrado célebre concertista.

EN ANZA (ULZAMA)

Se celebraron fiestas baskas. Hubo funciones religiosas, concurso de canto y bailes populares por los espatadantzaris de Anza; concurso de versolaris, con varios premios, y concurso de escritores baskos de Navarra.

Don Jenaro Larrache, presidente de la Sociedad Amigos del Euskera, pronunció un discurso acerca de las fiestas baskas y de la necesidad de que tengan lugar con frecuencia en todos los pueblos.

Asistieron a los actos la Diputación y autoridades.

LOS AMIGOS DEL EUSKERA

La junta directiva de la Sociedad Amigos del Euskera, recientemente constituida en Pamplona, hará dentro de poco un llamamiento a todos los nabarros para que acudan a engrosar sus filas.

Se han recibido ya muchas inscripciones, esperándose que el número de las que se hagan rebasará todo cálculo.

AUDICION MUSICAL

En el Centro Nabarro, de Pamplona, dió una nueva audición musical el quinteto del Euskal-Jai, que agradó mucho al numeroso público que asistió.

CAMION DESPEÑADO

Dicen de Valcarlos que un camión propiedad de don Juan de Berasáin, que se dirigía a aquella villa, a causa de una falsa maniobra cayó por un terraplén, destrozándose.

El señor Berasáin y dos amigos suyos que iban en el camión tuvieron tiempo de apearse, afortunadamente, resultando ilesos.

EN ALSASUA

Alegremente se han celebrado las fiestas anuales; sin embargo, el mal tiempo deslució algunos actos.

Los conciertos dados por la banda de Gipuzkoa gustaron mucho.

**PELOTARISMO**

Con motivo de la reaparición del pelotari Angelito Mora, el Euskal Jai se vió muy concurrido. Al presentarse, se le hizo una manifestación de simpatía.

En el partido de presentación contendían: Gelbenzu y Mora, contra Azkoitia y Arrizabalaga. Después de lucha reñidísima, la última pareja venió por tres tantos.

Mora estuvo muy bien, no obstante su prolongado alejamiento de los frontones. Se le aplaudió mucho.

**EN MURILLO EL FRUTO**

Se celebraron las fiestas de Santa Ursula.

Desde el amanecer del primer día distintas rondallas ejecutaban animadas dianas. Las ceremonias religiosas estuvieron concurridas y las profanas se vieron más animadas que en años anteriores. La gente joven hizo derroche de alegría y buen humor.

**UNA CONFERENCIA**

En el salón de Quintas de la Diputación, dió una conferencia en Pamplona, M. Bridre, jefe del Instituto Pasteur, de París, sobre un nuevo procedimiento de vacunación en el ganado. También hizo uso de la palabra el señor García Armendáriz. Al acto asistieron buen número de veterinarios y ganaderos.

**NUEVO SERVICIO**

La sociedad "El Moncayo" ha establecido un servicio de autobuses para viajeros entre Tudela y Pamplona.

**EN AÑORBE**

Se declaró un violento incendio en un edificio-pajar situado en las afueras de la villa y de propiedad de D. Juan de Lizarraga.

A pesar de los esfuerzos del vecindario por sofocar el incendio, las llamas realizaron su labor destructora, reduciéndolo a cenizas.

Las pérdidas materiales son de consideración.

No ha habido que lamentar desgracias personales.

**EN UNZITI**

Víctima de traidora enfermedad, dejó de existir el señor Miguel de Asiain Urkiza.

Era el finado persona prestigiosa, de acrisolada honradez, que contaba con la consideración y aprecio de todos; hombre bueno, generoso, que por sus bondades gozaba de la simpatía de cuantos le trataron. Esposo y padre amante, amable y cariñoso.

Su vida fué ejemplar.

**EN VILLAFRANCA**

El ayuntamiento en masa, presentó su dimisión por una discrepancia de carácter administrativo con la Diputación.

**NECROLOGIA**

Han dejado de existir en Pamplona:

Simón Larrañegi, Antonio Uriz, Rosa Sarasibar.

—En Estella: Florencia Salanueva de Ros.

**LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA**

**EN BIARRITZ**

Donde residía desde hace muchos años y donde ahora vivía retirada de su arte ha fallecido la renombrada pianista Berta Marx, muy conocida de casi todos los públicos del mundo por haber recorrido las principales capitales acompañando al

piano al insigne Sarasate, con cariño de hermana y admiración sin límites.

**MAULE**

Meza handi ondoan, L. d'Andurain, H. Heugas, eta A. de Souhy-ek erauntsi die eskularru tchipiekin, pelotakan, Sare-ekoen kountre. Herritarrek galdu die 5 puntuz.

Bi gibeleskoak, hounak ziren.

—Jean Louis Etchegoyhen, etcheke jaun zaharra, hil da, 81 ourthetan, Elizakoak harturik ezagutze esotan.

Ehortzetan mousde Etcheber, jaun kalounjiak khorphitza eraiki du, jaun archipretak egin dutu Elizako beste unguriak. Mousde de Souhy, Dihigo notaria, d'Arroquain eta Victor Béguerie jaunak khorphitzaen bi aldetan ziren.

**LAKHARRI**

Sokhondoko nausia urzo kabanalako zubien thinitik erori da. Lurra joitiareki, arma hautse zaio, bena tiroa ezta phartitu. Gizonak serio uski minhartu du. Halere, diroienaz, eztuke gerokorik. Ederretarik ezkapirik dateke.

**SEMPERE**

Iehtripu bat gertatu da Olha-ko zubian. Bilurgina gaichtoa da zubi sartzean Amotz-eko aldetik, orai duela bizpahiru urthe Hazpandar batzu urerat erori ziren bere otomobilearekin, eta batere ez minhartu! Oraikoan d'Andurain Paueko jauna, bi andereekin, ederretarik atheraia da: otomobila uzkailli zaiote arrunt, azpikoz gora pezoinaren gainetik joan baitzaiote behereko landarat. Gau ilhun bethea zen. Ahal duten bezala athera dire otomobil uzkailliaren azpitik, eta Jainkoari eskerrak nihun minik ez zuten!

Otomobilak ere deus ez hautsirik, salbu aintzinek berina!

—Zakurrek berriz ere zakurkeria arthaldeetan.

Joanden arratsean, athe azpian zen ziloska bat aztaparka haunditurik, sarthu dire Bordachipiko Jan Pierren ardi bordan. Pentsatzeko da zer desmasia egin duten: 26 ardi ederrenak hil eta funditu! Gau berean, Teilariako 5 ardi hil dituzte, zakurrek hek ere!

**UZTARITZE**

Gure ihiztari batek tiro batez zortzi paloma lurrerat aurdiki ditu. Ez vauz egun guziz gertatzen dena. Egia erran ez dute ihiztari guziak Grachan balio.

**LARRESORO**

Egun guziz ikusten ez dena nahi duzue hemen konda dezagun? Martin Hastoy, Orgilareneko nau-siak orai duela zortzibat urthe sagar-ondo baten kontra landatu zun mahats aihen bat, Baco N.º 1 delakotik. Behinere ez du artatu. Bada duela bi urthe ondo bakar horrek eman ziozkan 60 pinta arno: jaz 100 pinta: aurthen, 100 pintaz goiti. Balio othe du hortarik landatzea.

Mahats hau goizik ontzen da: chocho eta bilgarroak ethorri baino lehenago. Arnoa naparroko arnoa bezen azkarra da. Eta ez da milagrorik gostatzen Baco N.º 1 delakotik eskuratzeke: 100 ondo nun-nahi badire 30 liberetan.

**BAIONA**

Bere lanetik etcherat zolarik Pierre Borden aita, bizieltan, bertze batek lurrerat aurtihiki du... eta aita handik laster hila zen. Hiruetan hogoita bederatzi urthe zituen.